



#### 長崎流まち歩き「さるく」は3タイプ

「さるく」とは、まちをぶらぶら歩くという意味の長崎弁。このマップ を入手した瞬間から自由に歩く「遊さるく」以外にも、ガイドがご 案内する「通さるく」、長崎ならではの体験メニュー・長崎を味わ う「学さるく」を好奇心おもむくままにご参加いただけます。

)長崎「遊さるく」→ 自由気ままに長崎散策

| 長崎「通さるく」→ 長崎名物ガイドツアー(予約制)

長崎「学さるく」→ 長崎ならではを体験する(予約制)

### 「通さるく」「学さるく」の申込方法



ご予約申込先は2つの方法

ホームページ







http://www.saruku.info/

電話

095-811-0369

受付時間/9時~17時半(12/29~1/3休)

コースによって内容や料金が異なります。 詳しくは、「長崎さるく」のホームページ又はパンフレットをご 覧いただくか、電話でお問い合わせください。

### 長崎さるくナビ

無料

長崎さるくの人気コースがアプリになったよ!地図に従って散策 すれば音声案内が長崎の魅力を発信。ゆかりのある古写真や、 近隣のショップも紹介。トイレの場所も教えてくれるよ。

#### iPhone・iPadをお持ちの方

1. App Storeで「長崎さるくナ ビアプリ」を検索

2. アプリ詳細説明画面で「App をインストール」ボタンを押し てください。



1. Google Playで「長崎さるく ナビアプリ」を検索

2. アプリ詳細説明画面で「イン ストール」ボタンを押してくだ さい。



iPhone版



●お問合せ/ 長崎国際観光コンベンション協会 長崎さるく受付 電話/095-811-0369

発行/一般社団法人 長崎国際観光コンベンション協会 企画/さるくマップ制作委員会 協力/NPO法人長崎コンプラドール 編集/川良真理 制作/一般社団法人 ナガサキベイデザインセンター アートディレクション/岡本一宣 デザイン/岡本一宣デザイン事務所+ワタナベカズヒロ 地図デザイン協力/アトリエ・プラン イラストレーション/山口なみ 表紙写真/八木拓也

## ふたつのはな街の キーパーソン

The key person of Two Hanamachi

時代に名を残す ヒーローやヒロインここにあり



1866-1925 中国の政治家・革命家。初代中 華民国臨時大総統。中国国民 党総理。辛亥革命を起こし、 「中国革命の父」、「近代革命 先行者(近代革命の先人)」 「国家の父」と呼ばれており、今 も多く人々の尊敬を集めていま す。革命運動時には何度も日 本を訪れ、長崎の地も踏んでお り、大歓迎されています。長崎 出身の事業家、梅屋庄吉も支 援しました。旧唐人屋敷の福建 会館に像が建てられています。 写真/小板文乃氏所藏



愛八

Aihachi

明治7年(1874) - 昭和8年(1933)

大正から昭和初期にかけて活 躍した丸山の芸妓。歌が抜群 にうまく、相撲好きで後輩の面 倒見もよいことから多くの人に 慕われ、逸話も残っています。 昭和5年(1930)ビクターレコー ドから発売した「ぶらぶら節」と 「浜節」は空前の大ヒットとなり ました。直木賞を受賞したなか にし礼の小説「長崎ぶらぶら

節」では、郷土史家の古賀十

二郎とともに主人公として描か

れました。



高島秋帆

Takashima Syuhan

代々長崎の町年寄を務めた高

島家に生まれた秋帆は、10代の

ころから父と共に出島に出入り

し、化学に興味を持つようになり

ます。21歳で砲術師範になり、西

洋砲術を学ぶ秋帆のもとには砲

術を学ぶ者が諸藩から集まった

と言われています。天保11年

(1840)アヘン戦争を知って「西

洋砲術意見書 |を幕府に提出。

江戸郊外の徳丸ケ原で砲術の

演習を行い、絶賛されます。その

地が現在の東京の「高島平」な

のです。謀反の疑いをかけられ

10年にわたる獄中生活のあと、

ベリー来航を機に釈放され、日

本の近代化に貢献しました。

寛政10年(1798) - 慶応2年(1865)

Chen Ping Shun

明治6年(1873)-昭和14(1939)

ちゃんぽんの元祖「四海樓」創 業者。中国福建省出身、明治25 年(1892)19歳で長崎に渡航し、 こうもり傘一本持って上陸します。 その後コツコツと貯金し、26歳で 広馬場に中華料理店「四海楼 清国料理御旅館」をオープン。 そこで身元引受人となった留学 生たちに食べさせようと手近な 材料で作ったのが「ちゃんぽ ん」の発祥でした。安くて栄養満 点のこの麺料理は、大変な評判 になり、今も長崎の名物として愛 されています。

写真/四海樓所藏



料亭、検番、そして芸妓さん。 この三つがそろえばおのずと花 街と称する街が生まれます。通 は"はなまち"と言わず"いろまち"。

かつて日本三大花街といわれ、 博多や上方の商人たちはいつ 吹くか分からない恋風におびえ ていました。国際交流の最先端 にいた丸山遊女は、舞踊に音曲、 豊富な知識と教養でオランダ人 や唐人たちに日本を紹介してい たことでしょう。遊女はいつしか 芸妓に変わり、平成の今では花 街を象徴する存在として長崎の

艶を轟かしています。

長崎検番の愛八は、長崎学祖創始である古 賀十二郎とともに丸山を広く世間に広めました。 そして、その流れをくむ平成の芸妓たちは、花 街丸山を再び国際的な街へと芸を磨いている のです。料亭の灯りに検番の提灯、どこからか 聞こえる三味線の音に当時の面影を感じ、柔ら かな石畳に淡い浪漫を感じてください。

「長崎に丸山というところなくば上方の金銀 無事帰宅すべし、ここ通いの商いほかいつとき 知らぬ恋風恐ろし」

(山口広助)

長崎といえば、龍踊。唐人屋敷で行われてい たものを長崎人が教わり、今では伝統芸能とし て受け継いでいます。長崎くんちで奉納する踊 町は4ケ町もあり、ほかにも様々な龍踊隊が存 在します。なかでも赤い龍を操る女子高生のグ ループがあるのをご存じですか?

彼女たちは鶴鳴学園長崎女子高等学校龍 踊部。平成15年に創部された史上初の女性だ

Column

### 史上初! 赤い龍を操る 女子高生たち



けの龍踊団体なのです。 高校が南部にあることから 南を意味する朱を用いた "赤龍"をかかげ、長崎ラン タンフェスティバルはもちろ ん、外国船の歓迎セレモ ニーやイベントのアトラクシ ョンなどに、年間70回ほど 出演します。オシャレした い盛りの女の子が、手にマ メを作り、足もアザだらけ。 最後の礼も、拍手が鳴りや むまで頭を上げないなど、 伝統芸能に敬意を払うそ の姿は、長崎人の心意気 がみなぎるカッコよさ。

見かけたらぜひご声援 ください。

### 路面電車/路線案内

(5) 蛍茶屋 ←→ (西浜町) ←→ 石橋

路面電車で どこまで行っても 120円。 系統 区間(経由) 1 赤迫 🤄 ──── (大波止) ← (3) 蛍茶屋 ←→ (桜町) ←

Hotarujaya 🌡 Shin Nakagawa-Machi 諏訪神社 Suwajinja

1

Nagasaki Electric Tramway

5

3 4 ● 蛍茶屋 新中川町 ・新大工町

Sofukuji • Shianbashi

崇福寺 思案橋

Ishibashi 人石橋 Oura Tenshudo 🖣 大浦天主堂

会館 ね橋 Shimin Kaikan 市民会館 Sakura-Machi

大人 / 120円 小児 / 60円 運賃(全線均一)

大人 / 500円 小児 / 250円

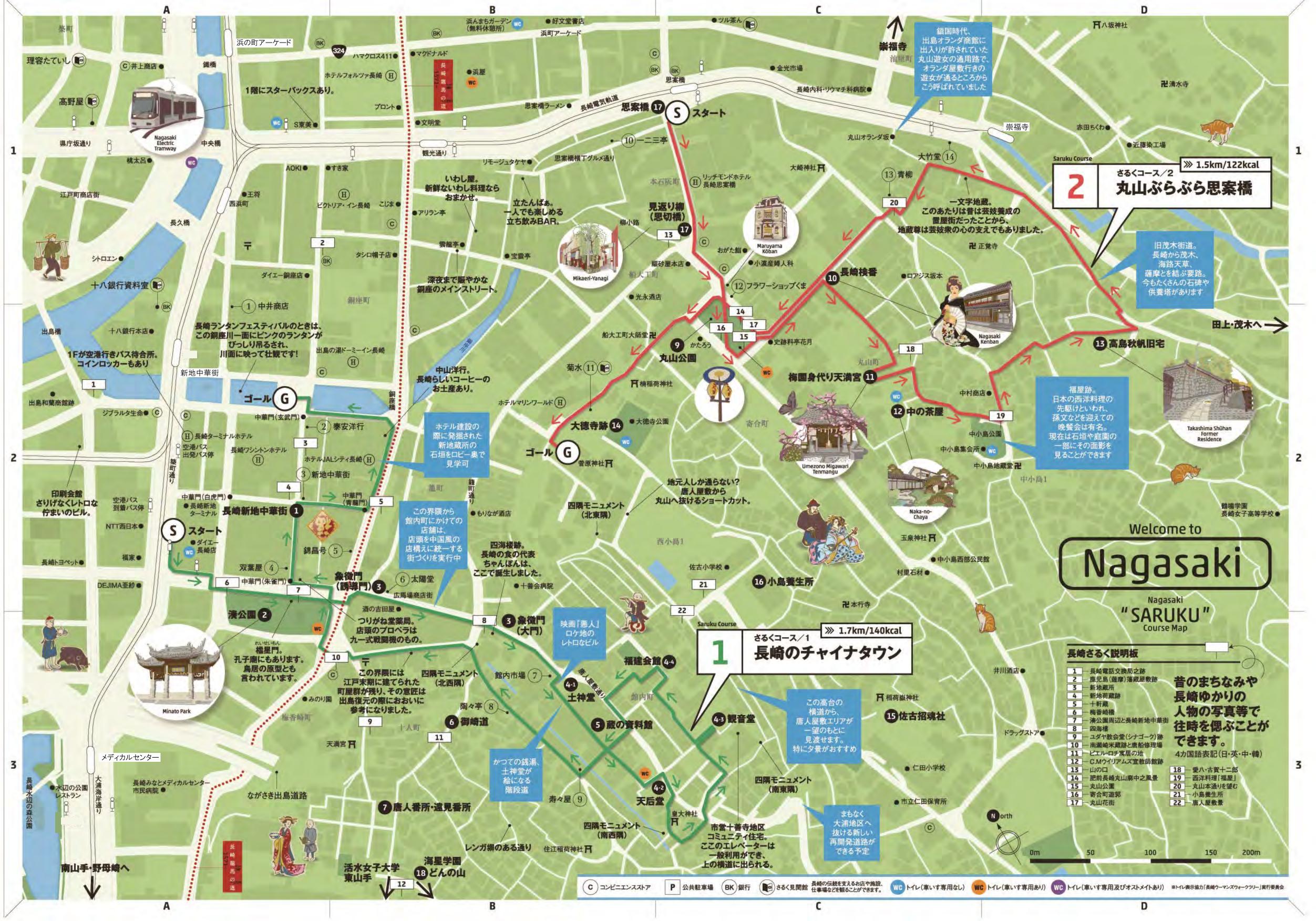
●お問合わせ/長崎電気軌道(株)●電話/095-845-4111

電車-日乗車券

※新地中華街で、車内においてのりつぎ券を発行します

●電車一日乗車券は 総合観光案内所(JR長崎駅構内)、 市内主要宿泊施設などで 販売しております。 (電車内での販売はございません。)





純和風の丸山と、唐人屋敷&中華街。 異なる風が吹く街を行き交う



Chinatown & Chinese Settlemen

「華」もありました。

# 新地中華街·唐人屋敷跡

長崎新地中華街



唐船の荷物を 中華街 収納する場所

として、元禄15年(1702)に造成さ れた人工島「新地」。江戸時代は 唐船の倉庫がありましたが、居留 地に編入された明治以降は、日本 で一番早く中華街となりました。横 浜や神戸に比べ小ぶりながら、中 華料理店や中国雑貨店が軒を連 ねています。四方には中華門と、そ れぞれの方角を守る四神のレリー フがはめ込まれています。

Spot 2

## 湊公園

ふだんは のどかな公園が 冬には…?

長崎新地中華 街に隣接し、 市民や観光

客の憩いの場である湊公園。大き な中華門や丸くくり抜いた白壁など 中華風の装飾がほどこされていま す。長崎の冬の風物詩「長崎ラン タンフェスティバル」開催期間は、 石舞台いっぱいにきらびやかなオ ブジェが並ぶメイン会場となります。



# 唐人屋敷象徵門

唐人屋敷への イントロダクション

新地中華街か ら唐人屋敷へ と続く道に新し

くお目見えしたのが、大小2つの象 徴門。かつて唐人屋敷入口には 大門と矢来門があり、唐人屋敷と 外界を分ける結界でした。そこで、 現代の唐人屋敷へ人々を誘導す るために、広馬場商店街入り口に は両側に石造りの誘導門、さらに 進むと瓦屋根をいただいた大門を 設けました。



## 唐人番所·遠見番所

蔵の資料館

た新しい資料館。明治26年(1893)

に建てられた蔵を移築して活用し

ており、福建会館や観音堂、天后

堂などの再建された煉瓦造建築

と同年代の貴重な建物。明・清時

代の唐船貿易の成り立ちや唐人

屋敷の生活をわかりやすく解説し

み さき みち

御崎道

岬の「みさきの観音」に詣でるため

の唯一の参道だったのがこの「御

崎道」。今も石碑がたつ十人町の階

段から始まり、大浦、戸町、竿浦、為

石、そして野母崎脇岬へと至る山越

え谷越えの7里(約28km)の行程。

当時をしのんで歩く人も多いのです。

江戸時代、長崎

半島の突端、脇

た資料が展示されています。

唐人屋敷の

平成27年(2015)

4月にオープンし

謎の碁盤の 目の正体

遠く脇岬へと

続く道

地図を見ると、碁 盤の目のようにな

Spot 4

っている一画があります。実はこれ 番所だった名残り。ここには唐人 屋敷や港の船の出入りに目を光ら せる番所があったのです。ここには 番所役人10人の屋敷が立ち並び、 それがのちに「十人町」と言う地名 になりました。

れたのが「唐人屋敷」です。いわば中

国版「出島」で、広さは出島の2倍。現

在は市場や住宅地となっていますが、

当時をしのばせる個性的な4つのお堂

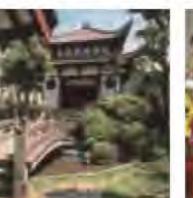
が煉瓦で再建されています。



4つのお堂を めぐってみれば

16世紀から貿易 で出入りしていた

中国大陸からの船「唐船」。元禄2年 (1689)、それまで市中で活動していた 中国人を隔離居住させるために作ら



として崇敬を集めています。媽祖様を祀る御堂。 門と橋、中国らしい丸窓が 美しい佇まい。

●施設の開館時間は通常の場合で、年末年始、季節によって変動あり。 ●データはすべて平成27年4月現在のものです。



天后堂



観音堂 観世音菩薩や関帝を祀る 華僑の方々によって建てら



福建会館 れた県人会的組織のシン ボル。中国革命の父「国 父」と言われる孫中山(孫 文)の銅像があります。

### Shop Information

1) 中井商店

かつてこの地にあった青果市場の 面影を残した大正期から続く漬物 専門店。趣のある建物は明治から のもの。

●長崎市銅座町3-29 •095-822-1040

(2) 茶房 泰安洋行

中国食材店の2階。賑やかな中華 街とは思えない落ち着いた空間で 美味しい中国茶がいただけます。

●長崎市新地町10-15-2F •095-821-3455

新地中華街

長崎名物ちゃんぽん、皿うどんを二 大看板としながら、一品料理からゴ ージャスな中華料理のフルコースま でいただける中華料理店が軒を連 ねます。手軽なランチに、家族やグ ループでの会食に、地元長崎人も 日常的に利用します。個室のある店 も多いので、少々人数が多くても安 心です。(個室利用は予約をおすすめ)

4 双葉屋

いちご大福をはじめ、フルーツ大福 のバリエーションが豊富で 楽しい和菓子店。

●長崎市新地町8-12

•095-823-8581

きんしょうごう

花火専門店。お盆時になると精霊 流しのための花火や爆竹を「爆」 買いする長崎人で賑わいます。

●長崎市新地町12-7 •095-822-1935

(6) 太陽堂 濃厚なカスタードクリームが美味し いシュークリームやレモンケーキが

人気の洋菓子店。 ●長崎市籠町2-41

館内市場

•095-822-6914

唐人屋敷の煉瓦のお堂と不思議 にマッチした古い市場。かんぽこや かんころ餅など、出来立てを買い 食いしながらの「さるく」も楽しい。 奥へ奥へと進めば陶々亭のある石 畳の坂道に出ます。

8 陶々亭

長崎で唯一の中華料亭。重厚感 のある建物は江戸時代末期に個 人宅として建てられ、長崎市都市 景観賞を受賞。

•長崎市十人町9-4 095-822-3767

9 寿々屋

ほっこり落ち着ける地元人気の街 角の定食屋さん。ちゃんぽん・皿う どんなども人気。

●長崎市十人町10-15 •095-822-0996

Maruyama & Shianbash

## 丸山·思案橋

Spot 10

### 丸山公園

Spot 9

丸山散策の ステーション的

花街丸山の中央 に位置しイベント や待ち合わせの

場所として市民に親しまれている 公園。近年建立された坂本龍馬 像は、新たな町のシンボルで、龍馬 の三種の神器といわれる懐中時 計、ピストル、ブーツなどが取り入れ られた像です。



Shop

Information

名物おじやは、とろける美味しさ。

10 一二三字 思案橋店

卵とねぎとゴマの

ハーモニーは絶品。

•095-820-9191

●長崎市本石灰町2-19

大德寺焼餅 菊水

り、昔から変わらぬ味。

●長崎市西小島1-1-7

(12) フラワーショップくま

店の飾り花はおまかせあれ。

●長崎市丸山町1-1

●長崎市丸山町7-21

•095-823-2281

(14) 大竹堂

•095-821-8450

(13) 料亭青柳

丸山、銅座界隈の飲食店や夜の

平和祈念像の作者北村西望が贔

**屓にしていた料亭。高い石垣や明** 

治の建物が花街風情を残してい

手作りのすり蜜が自慢の桃カステ

ラをはじめ、オリジナル商品

が充実してファンも多し。

●長崎市丸山町8-3

·095-823-2790

•095-826-9566

焼餅の老舗。薪で炊いて丁寧に練

りこんだあんは、長年同じ製法を守

## 長崎検番



ずらり並んだ 赤い提灯を 目印に

長崎の"きれいど ころ"芸妓衆の事 務所がこちら。運

が良ければ三味線の稽古の音が 聞こえてくるかもしれません。夜と もなると2階の窓辺にずらりと並ん だ赤い提灯がその艶やかな雰囲 気を醸し出しています。提灯に書 かれた名前は検番に所属する芸 妓衆の名。粋で雅な演出です。

## 梅園身代り天満宮

逸話や 言い伝え いっぱいの 天神様

丸山町の氏神で、 「身代わり天神」 とも呼ばれていま す。昔から遊女

や芸妓衆の心の支えとなった神社 で、今もお守りを求めて長崎市内 をはじめ遠方からの参詣者が絶え ません。小説「長崎ぶらぶら節」の 重要な場面にも登場しています。 境内に点在する歯



### Spot 12

庭園は江戸時代

ることができます。施設内では長 手水鉢も残っています。

### たか しま しゅう はん 高島秋帆旧宅

大砲の 標的として 利用した石あり

長崎生まれの 砲術の大家、 高島秋帆の邸

宅跡。木造2階建てで、2階の客間 は雨の日に小島川の川音が聞こ えたことから「雨聲楼」という風情 のある名がついていました。しかし 昭和20年(1945)の原爆で大破し、 現存しません。敷地内には砲術の 実験場もあり、大砲の標的として



## 大徳寺跡



長崎 七不思議の -W

「寺もないのに大 徳寺」と長崎の 七不思議の一

つとしてうたわれています。将軍綱 吉公の母桂昌院が崇敬していた 十一面観音がありましたが、明治 元年(1868)に廃寺となりました。 樹齢推定800年前後のクスノキの



大木があり、小高 い丘になっており 長崎の歓楽街を見 下ろしています。

### さこしょうこんしゃ 佐古招魂社

多くの 英霊が眠る

明治7年(1874) 明治政府が行っ

た台湾への派兵で、多くの病死 者が発生し、300人以上が長崎の 大徳寺庫裏(旧大徳園)にあった 長崎医学校へ運ばれます。死者 が多数となったため、病院の横に 招魂場(梅香崎墳墓地)を設けて 埋葬します。その後、明治8年 (1877)の西南戦争の犠牲者など も合葬され、現地に移葬されまし た。毎年春分の日に大祭を行って います。

## 小島養生所

日本の 西洋医学 発祥の地

日本で初めての 洋式病院は、こ の地に誕生しま

Spot 16

した。安政4年(1857)、オランダ海 軍医ポンペによって長崎奉行所に 開かれた医学伝習所は、4年後に 小島に移転。養生所・医学所の機 能を持つ施設となりました。建物は H字型の2棟で、病院と医学所が 併設されており、当時の様子のわ かる古写真もあります。

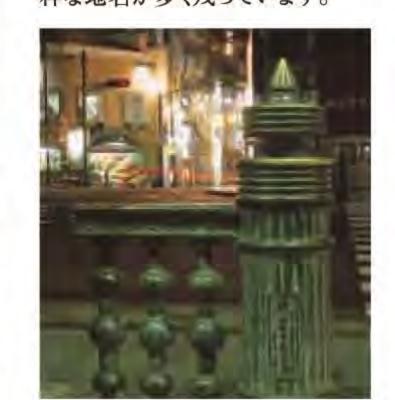
Spot 17

## 思案橋と見返り柳

思案してみたり 見返ってみたり

その昔「行こう か戻ろうか」思 案した花街丸山

の玄関口「思案橋」。そして一夜 の楽しみを思い返すように振り向 いた「見返り柳(思切橋)」。この界 隈には、丸山通いを彷彿とさせる 粋な地名が多く残っています。



Spot 18

どんの山

東山手の丘の ピーん!」が 正午の合図 ゆるやかな坂道

をどんどん登って行くと頂上にある のが「どんの山公園」。明治36年 (1903)にこの地に午砲台を置き、 正午を知らせる大砲(空砲)を「ド ーン!」と発射したことからこの名が つきました。午砲は昭和16年 (1941)まで38年間も続いていた のです。今も公園の一画には大砲 と午砲台が残っています。



## 中の茶屋

風雅な

中期のもので往 時の隆盛を感じ

崎を代表する漫画家清水崑の展 示室となっており、こちらもクラシッ クな味わいが魅力です。庭には、 売れっ子遊女「冨菊」が奉納した

佇まいの 茶屋と庭園